Title: Siembra 1979O
Speaker: Francisco Marroquín López
Language: Guazacapán
Collector: TK
Date Recorded: 1979
Date Transcribed: ?
Date Typed: 07/31/2006
Typed By: ER
<text>
na nenˀ hin ampataʔ aməkaʔ (1) na ša neeła (2)
porke ʔayapaʔ k˖ah (3) hin ʔuuk˖aˀ ʔuy.
man ʔałi hin ʔormon ʔan ʔayma.
hin šan hoor’on neeła anšuk’a.
man ʔałi ʔanguła aməkaʔ asta naaʔyah.
porke si hin anguʔ asta naaʔyah,
nahaʔ hin šan ká[a] taʔ aməkaʔ.
man ʔałi šik’i pari hin šan hooron
han tur’an ša maku.
porke hin šawšan wăyaʔ, porke hin hoor’on ʔayma.
{anguła wăya} anguła aməkaʔ neeła kun’u
ʔayma; ʔi hin hooron neeła mušuk’a naak’wałin’,
porke hin hooron ⌜ʔašukaˀ (4). ʔak˖aniʔ pwes, ⌜ʔayapaʔ (5)
peˀ ku ʔyan kun’u ʔayma. porke ku ʔyan ʔaməkaʔ.
koneeso ankun’u ʔayma hiná tumin ⌜neeła (6) ʔayma.
kuy sałk’˖an neeła apataʔ nenʔ aməkaʔ.
ʔakaniʔ sí kuy hooron nenˀ ʔayina.
kuy hooron nenˀ šin’ak. porke kuʔyan sałk’an’ (7)
ʔayma. ʔi kuy niw’an naru ⌜neeła (6) anšawa¢’a
anwăyaʔ. ʔi ku ʔyan ʔaməkaʔ anneeła. koneeso
ʔakaniʔ hooron nenˀ humukiˀ ⌜neeła (6) ⌜anbataʔ (8)
⌜ʔaməka (9), ʔi ʔakaniʔ kuy hooron ʔayma. ʔi
nah paʔał.
</text>
<notes>
1. ampataʔ aməkaʔ- <tk> apataˀ anaməkaˀ </tk>
2. na ša neeła- <tk> en lo que es mío </tk>

3. ʔayapaʔ k˖ah- <tk> k˖ah? el año presente? </tk>

4. ašukaˀ- <tk> {abásto/ʔašukaˀ} </tk>

5. ʔayapaʔ- <tk> el año quiene </tk>

6. neeła- <tk> {para ke/neeła} </tk>

7. kuʔyan sałk’an’- <tk> kuy sałk’an’; kuʔ yan sałak’a </tk>

8. anbataʔ- <tk> {apataʔ/or anbataʔ} </tk>

9. ʔaməka- <tk> {an ʔaməkaʔ/ʔaməka} </tk>

</notes>